

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU    SPECIAL COUNCIL MEETING**  
**CONSEIL**  
**LE LUNDI 6 MAI 2013    MONDAY, MAY 6<sup>TH</sup>, 2013,**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b> <b>Conseiller</b> <b>Conseillère</b>  <b>Conseiller</b> <b>Greffière</b>	<b>François St.Amour</b> <b>Marcel Legault</b> <b>Danika Bourgeois-</b> <b>Desnoyers</b> <b>Richard Legault</b> <b>Mary McCuaig</b>	<b>Mayor</b> <b>Councillor</b> <b>Councillor</b>  <b>Councillor</b> <b>Clerk</b>
--	--	---

M. Raymond Lalande a justifié son absence.    Mr. Raymond Lalande has justified his absence.

**Résolution / Resolution no 251-2013**

Proposée par : / Moved by:    Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 252-2013**

Proposée par : / Moved by:    Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:    Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 253-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 29 avril 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on April 29<sup>th</sup>, 2013.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.1 et 7.2 i)

**Mme Cécile Lortie à huis clos re :  
 technicien en ordinateur  
 M. Marc Legault à huis clos i) Poste –  
 opérateur de machinerie lourde**

**Mrs. Cécile Lortie in closed session re:  
 computer technician  
 Mr. Marc Legault in closed session i)  
 Position – heavy machinery operator**

**Résolution / Resolution no 254-2013**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Carried

**Résolution / Resolution no 255-2013**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente  
 assemblée soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting  
 be re-opened.

Carried

**Résolution / Resolution no 256-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

TECHNICIEN EN INFORMATIQUE

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte  
 le rapport de la Directrice des  
 ressources humaines du 30 avril 2013,  
 discuté à huis clos, concernant le poste  
 du technicien en informatique.

Adoptée

COMPUTER TECHNICIAN

Be it resolved that Council accept the  
 report from the Human Resources  
 Director dated April 30<sup>th</sup>, 2013,  
 discussed in closed session, concerning  
 the computer technician.

Carried

**Résolution / Resolution no 257-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

OPÉRATEUR DE MACHINERIE  
LOURDE

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte  
 le rapport du Directeur des travaux  
 publics du 1<sup>er</sup> mai 2013, discuté à huis  
 clos, concernant le poste d'opérateur de  
 machinerie lourde.

Adoptée

HEAVY MACHINERY OPERATOR

Be it resolved that Council accept the  
 report from the Director of Public Works  
 dated May 1<sup>st</sup>, 2013, discussed in  
 closed session, concerning the heavy  
 machinery operator position.

Carried

7.2

**M. Marc Legault**

**ii) Passerelle pour piétons – parc  
 Rodolphe Latreille**

**Mr. Marc Legault**

**ii) Pedestrian bridge – Rodolphe  
 Latreille Park**

**Résolution / Resolution no 258-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 1<sup>er</sup> mai 2013 concernant la passerelle pour piétons au parc Rodolphe Latreille.

Adoptée

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that Council approve the recommendation from the Director of Public Works dated May 1<sup>st</sup>, 2013 concerning the pedestrian bridge at the Rodolphe Latreille Park.

Carried

7.3

**M. Doug Renaud re : pompes doseuses d'alun à la lagune à St-Albert**

**Mr. Doug Renaud re: alum metering pumps for the St.Albert lagoon**

**Résolution / Resolution no 259-2013**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RAPPORT DU TECHNICIEN SÉNIOR, EAU ET ÉGOUTS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du 26 avril 2013 du technicien sénior pour l'eau et les égouts concernant l'achat de deux pompes doseuses d'alun pour la lagune de St-Albert.

Adoptée

REPORT FROM THE SENIOR TECHNICIAN, WATER AND SEWER

Be it resolved that Council approve the recommendation from the senior Technician for the Water and Sewer Department dated April 26<sup>th</sup>, 2013 concerning the purchase of two alum metering pumps for the St.Albert lagoon.

Carried

7.4

**M. Todd Bayly re : rapport mensuel**

Le rapport du département de la construction pour le mois d'avril 2013 fut présenté.

**Mr. Todd Bayly re: monthly report**

The report for April 2013 from the Building Department was presented.

7.5

M. Guylain Laflèche

**i) Rapport verbal – estimé – services sur le boulevard Bourdeau**

L'estimé pour les plans de l'infrastructure du boulevard Bourdeau s'élève à environ 60 000,00 \$. Le Conseil avait mis un montant de 30 000,00 \$ au budget. Ceci n'inclus pas la rue Desjardins qui sera payé par les frères Desjardins. Si le Conseil décide de procéder cette année, les frères Desjardins pourraient supporter l'autre 30 000,00 \$ jusqu'au prochain budget.

**ii) Développement Nicholson – rue des Pins/rue des Bénévoles**

Voir le rapport écrit. Discussion concernant le développement proposé.

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT & RUSSELL**

8.1

**Dossier B-14-2013, Mario Laroche, partie du lot 30, concession 3 dans l'ancien canton de Cambridge (555 chemin Limoges)**

Voir le rapport écrit. Le Conseil n'est pas en faveur de cette proposition. La décision est repoussée car M. Laflèche doit rencontrer le propriétaire à nouveau.

8.2

**Dossier B-15-2013, Constance Simpson, partie du lot 17, concession 6 dans l'ancien canton de Cambridge (à l'ouest du 1195 route 500 ouest)**

Voir le rapport écrit.

Mr. Guylain Laflèche

**i) Verbal report – estimate – services on Bourdeau Boulevard**

The estimate for the plans for the infrastructure on Bourdeau Boulevard is about \$60,000.00. Council has budgeted \$30,000.00. This does not include Desjardins Street which will be paid by the Desjardins Brothers. If Council wishes to go ahead this year, the Desjardins Brothers could support the \$30,000.00 until the next budget.

**ii) Nicholson Development – des Pins Street/des Bénévoles Street**

See the written report. Discussion concerning the proposed development.

**APPLICATIONS – PRESCOTT-RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE****File B-14-2013, Mario Laroche, Part of Lot 30, Concession 3 in the former Township of Cambridge (555 Limoges Road)**

See the written report. Council is not in favour of this proposition. The decision is postponed as Mr. Laflèche will meet the owner.

**File B-15-2013, Constance Simpson, Part of Lot 17, Concession 6 in the former Township of Cambridge (West of 1195 Route 500 West)**

See the written report.

**Résolution / Resolution no 260-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**DEMANDE DE MORCELLEMENT B-15-2013**

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-15-2013, concernant la propriété située sur une partie du lot 17, concession 6 de l'ancien canton de Cambridge (à l'ouest du 1195 route 500 ouest) soit approuvée.

Adoptée

**LAND SEVERANCE APPLICATION B-15-2013**

Be it resolved that the land severance application, file B-15-2013, concerning the property located on Part of Lot 17, Concession 6 of the former Township of Cambridge (West of 1195 Route 500 West) be approved.

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Festival du canard et de la plume re : don**

***Festival du canard et de la plume re : donation***

**Résolution / Resolution no 261-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**DON – FESTIVAL DU CANARD ET DE LA PLUME**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Festival du canard et de la plume, au montant de 1 000,00 \$, provenant du compte de don du quartier 2 (festival).

Adoptée

**DONATION – FESTIVAL DU CANARD ET LA PLUME**

Be it resolved that Council approve giving a donation to the *Festival du canard et de la plume*, in the amount of \$1,000.00, to be taken from Ward 2 donation account (festival).

Carried

13.2

**Le Régional re : publicité**

Aucune action.

***Le Régional re: publicity***

No action.

13.3

***Recycling Council of Ontario re : entente – produits toxiques***

***Recycling Council of Ontario re : agreement – hazardous wastes***

**Résolution / Resolution no 262-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**ENTENTE – PRODUITS TOXIQUES**

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer l'entente entre La Nation et *Recycling Council of Ontario* concernant les produits toxiques.

Adoptée

**AGREEMENT – HAZARDOUS WASTES**

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the agreement between The Nation and Recycling Council of Ontario concerning hazardous wastes.

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport du Département des systèmes d'eau et d'égouts de La Nation**

Le rapport trimestriel des systèmes des eaux usées du Département des systèmes d'eau et d'égouts de La Nation fut présenté.

**Report from The Nation Water and Sewer Department**

The quarterly report of the wastewater systems from The Nation Water and Sewer Department was presented.

14.2

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Un rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario sur le contrôle des infections fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.3

**Rapport de Nelligan/O'Brien/Payne**

Le rapport de Nelligan/O'Brien/Payne concernant les frais pour l'entente du système d'eau de St-Isidore fut présenté.

**Report from Nelligan/O'Brien/Payne**

The report from Nelligan/O'Brien/Payne concerning the fees for the agreement of the St.Isidore water system was presented.

14.4

**Rapport du Ministère de l'Agriculture et de l'alimentation et du Ministère des Affaires rurales**

Le rapport du ministère de l'Agriculture et de l'alimentation et du Ministère des Affaires rurales concernant l'épandage de biosolides fut présenté.

**Report from the Ministry of Agriculture and Food and the Ministry of Rural Affairs**

The report from the Ministry of Agriculture and Food and the Ministry of Rural Affairs concerning biosolids spreading was presented.

14.5

**Rapport de la Police Provinciale de l'Ontario, Détachement de Russell**

Les statistiques trimestrielles ainsi que celles du programme R.I.D.E. de la Police Provinciale de l'Ontario furent présentés.

**Report from the Ontario Provincial Police, Russell Detachment**

The quarterly and R.I.D.E program statistics from the Ontario Provincial Police were presented.

**CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 263-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 6 mai 2013 soit reçue.

Adoptée

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the May 6<sup>th</sup>, 2013 agenda be received.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS**

7.6 et 7.7

**M. François St.Amour à huis clos re : acquisition de propriété**  
**Mme Mary J. McCuaig à huis clos re : personnel**

**Mr. François St.Amour in closed session re: land acquisition**  
**Ms. Mary J. McCuaig in closed session re: staff**

**Résolution / Resolution no 264-2013**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**SESSION À HUIS CLOS**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour les motifs suivants :

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local;

...suite/

**CLOSED SESSION**

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purposes:

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees;

...continued/



L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes.

Carried

### **Résolution / Resolution no 265-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

#### RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit rouverte.

Adoptée

#### RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting be re-opened.

Carried

### **CONFIRMATION DES PROCÉDURES DU CONSEIL**

### **CONFIRMATION OF COUNCIL'S PROCEDURES**

### **Résolution / Resolution no 266-2013**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

#### RÈGLEMENT NO 56-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 56-2013 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 6 mai 2013 soit lu et adoptée en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

#### BY-LAW NO. 56-2013

Be it resolved that By-law no. 56-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of May 6<sup>th</sup>, 2013 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

### **AJOURNEMENT    ADJOURNMENT**

### **Résolution / Resolution no 267-2013**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

#### AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 43.

Adoptée

#### ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:43 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk